

การประชุมทวิภาคี ณ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม Bilateral Meeting in the Socialist Republic of Vietnam



The delegation of Thailand-Vietnam Parliamentarians Friendship Group led by Mr. Surachai Liengboonlertchai, First-Vice President of the National Legislative Assembly, and members of the National Legislative Assembly as representatives of Thailand-Vietnam Parliamentarians Friendship Group consisting of Mr. Sakchai Tanaboonchai, Members of the National Legislative Assembly as Chairperson of Thailand-Vietnam Parliamentarians Friendship Group, ACM Chana U-sathaporn, Mr. Witawad Boonyasatid, Lt.Gen. Pissanu Puttawong, Mr. Poj Aramwattananont and Mr. Chatchai Piyasombatkul, Members of the National Legislative Assembly, attended bilateral meetings in the Socialist Republic of Vietnam during 13-17 January 2019 as invited by Mr. Pham Dinh Toan, Member of the House of Nationalities and Chairperson of Vietnam-Thailand Parliamentarians Friendship Group. The objectives of the bilateral meeting were to discuss guidelines to strengthen the relationship between the parliaments of the two countries and to inform about situations and progress in transforming countries in different aspects especially, on legislation. Moreover, it also aimed to promote the relationship between Thailand and the Socialist Republic of Vietnam on various matters namely, economy, culture and labour. The bilateral meetings are summarized as follows;

คณะผู้แทนกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เวียดนาม นำโดย นายสุรชัย เลี้ยงบุญเลิศชัย รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง พร้อมด้วยคณะสมาชิกรัฐสภา สภานิติบัญญัติแห่งชาติ ในฐานะผู้แทนกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภา ไทย-เวียดนาม ประกอบด้วย นายศักดิ์ชัย ธนบุญชัย ประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เวียดนาม พลอากาศเอก ชนะอยู่สถาพร นายวิทวัส บุญญสถิตย์ พลเอก พิศณุ พุทธวงศ์ นายพจน์ อร่ามวัฒนานนท์ นายฉัตรชัย ปิยะสมบัติกุล สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ เดินทางไปประชุมทวิภาคี ณ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ระหว่างวันที่ ๑๓-๑๗ มกราคม ๒๕๖๒ ตามคำเชิญของนาย Pham Dinh Toan สมาชิกสภาแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภา เวียดนาม-ไทย ทั้งนี้ การเดินทางไปประชุมในครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อหารือเกี่ยวกับแนวทางการกระชับความสัมพันธ์ระหว่างรัฐสภาของทั้งสองประเทศ และชี้แจงสถานการณ์ รวมถึงรายงานความคืบหน้าในการปฏิรูปประเทศในด้านต่าง ๆ โดยเฉพาะด้านนิติบัญญัติ ตลอดจนหารือเกี่ยวกับการส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยและสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามในด้านต่าง ๆ อาทิ เศรษฐกิจ วัฒนธรรม และแรงงาน โดยการเดินทางไปเข้าร่วมประชุมทวิภาคีของคณะฯ สรุปรายละเอียด ได้ดังนี้



วันจันทร์ที่ ๑๔ มกราคม ๒๕๖๒ ณ อาคารสภาแห่งชาติ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

นายสุรชัย เลี้ยงบุญเลิศชัย รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง และคณะ ได้มีการประชุมหารือทวิภาคีกับนาย Pham Dinh Toan ประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาเวียดนาม-ไทย และคณะ โดยมีประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาเวียดนาม-ไทย กล่าวต้อนรับ คณะฯ และได้แนะนำผู้เข้าร่วมการหารือฝ่าย

จากนั้น รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง กล่าวขอบคุณสภาแห่งชาติ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ที่เชิญตนและคณะฯ เดินทางไปประชุมทวิภาคี ณ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม และในโอกาสนี้ ได้กล่าวแสดงความเสียใจต่อประชาชนชาวเวียดนามที่ต้องสูญเสียบุคคลสำคัญของประเทศ จำนวน ๓ คน ได้แก่ นายเงิน ด้อย กวาง ประธานาธิบดี นายโด เหมื่อย อดีตนายกรัฐมนตรี และนายฟาน วัน ซ่าย อดีตนายกรัฐมนตรี ซึ่งทุกท่านล้วนเป็นผู้นำที่มีความเข้มแข็งอุทิศตนเพื่อเสริมสร้างความมั่นคงและความเจริญรุ่งเรืองให้แก่ประเทศ และประชาชนชาวเวียดนามเป็นอย่างยิ่ง

นอกจากนี้ ทั้งสองฝ่ายได้ร่วมประชุมหารือทวิภาคีและแลกเปลี่ยนความเห็นระหว่างกันในเรื่องความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยและสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม นับตั้งแต่สถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูต



Monday 14 January 2019 at the House of Nationalities, the Socialist Republic of Vietnam

Mr. Surachai Liengboonlertchai, First-Vice President of the National Legislative Assembly and the delegates attended a bilateral meeting with Mr. Pham Dinh Toan, Chairperson of Vietnam-Thailand Parliamentarians Friendship Group and the delegates. The Chairperson of the Vietnam-Thailand Parliamentarians Friendship Group welcomed the Thai delegation and introduced the Vietnamese delegates.

After that, the First-Vice President of the National Legislative Assembly expressed his appreciation to the House of Nationalities of the Socialist Republic of Vietnam for inviting the Thai delegation to attend the bilateral meeting in the Socialist Republic of Vietnam. On this occasion, he also expressed his sympathy to Vietnamese people for the loss of the three Vietnamese significant persons namely, Mr. Tran Dai Quang, President, Mr. Do Moui, former Prime Minister, and Mr. Phan Van Khai, former Prime Minister, who devoted themselves to strengthen stability and prosperity to the country and the Vietnamese people.

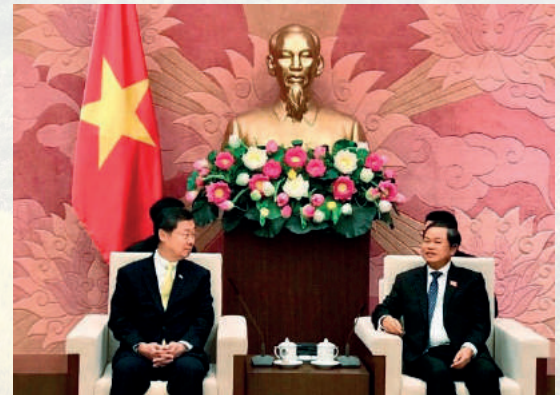
Moreover, the two sides had a bilateral meeting and exchanged views on diplomatic relations of Thailand and the Socialist Republic of Vietnam that has been established in 1976 where both countries have exchanged support

ระหว่างกันเมื่อปี ๒๕๑๙ ซึ่งทั้งสองประเทศต่างสนับสนุนซึ่งกันและกัน ในเวทีต่างๆ เสมอมา กลไกความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศที่สำคัญ คือการลงนามในหุ้นส่วนยุทธศาสตร์ไทย-เวียดนาม และแผนปฏิบัติการ ความสัมพันธ์หุ้นส่วนยุทธศาสตร์เวียดนาม-ไทย ซึ่งทั้งสองฝ่ายยืนยันที่จะร่วมมือกันพัฒนาความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศให้ครอบคลุม ในทุก ๆ ด้าน เพื่อให้สอดคล้องกับหุ้นส่วนยุทธศาสตร์ไทย-เวียดนาม และ ยังมีการหารือร่วมกันในด้านเศรษฐกิจการค้า ด้านความสัมพันธ์ด้านการ ท่องเที่ยว ด้านความสัมพันธ์ภาคประชาชน ไทยและเวียดนาม ซึ่งทั้งสอง ประเทศได้มีการก่อตั้งสมาคมมิตรภาพเวียดนาม-ไทย และสมาคม มิตรภาพไทย-เวียดนาม และในปี ๒๕๖๒ รัฐสภาไทยในฐานะประธาน AIPA จะเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมสมัชชารัฐสภาอาเซียน ในเดือน สิงหาคม ๒๕๖๒ ณ กรุงเทพฯ และการประชุมย่อยอีก ๒ การประชุม ได้แก่ การประชุมคณะมนตรีที่ปรึกษาของสมัชชารัฐสภาอาเซียนว่าด้วย ยาเสพติดอันตราย ครั้งที่ ๒ (AIPACODD) และการประชุมระหว่างคณะ ผู้แทนของสมัชชารัฐสภาอาเซียนกับผู้นำอาเซียนในระหว่างการประชุมสุดยอด อาเซียน ครั้งที่ ๓๔ ในโอกาสนี้ รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง ได้กล่าวเชิญประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาเวียดนาม-ไทย และประธานสภาแห่งชาติ สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม เดินทาง เข้าร่วมการประชุมดังกล่าว

วันอังคารที่ ๑๕ มกราคม ๒๕๖๒ ณ อาคารสภาแห่งชาติ

นายสุรชัย เลี้ยงบุญเลิศชัย ได้การพบปะหารือกับ พลเอก Do Ba Ty รองประธานสภาแห่งชาติสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม และคณะ ซึ่งทั้งสองฝ่ายได้มีการหารือทวิภาคีระหว่างกันเกี่ยวกับความสัมพันธ์ ระหว่างประเทศไทยและสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ที่ทั้งสอง ประเทศร่วมกันผลักดันความเป็นหุ้นส่วนยุทธศาสตร์ได้เป็นอย่างดี โดยเฉพาะด้านเศรษฐกิจการค้าที่มีความเจริญเติบโตอย่างรวดเร็ว ล่าสุด ในปี ๒๕๖๑ มีมูลค่าการค้าระหว่างกันสูงถึง ๑๗,๐๐๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐ

in all platforms. An important mechanism promoting the relationship between the two countries is the signing of Thailand-Vietnam Strategic Partnership and Action Plan for Thailand-Vietnam Strategic Partnership. Both sides ensure cooperation to develop the relationship between the two countries in all dimensions according to Thailand-Vietnam Strategic Partnership. Moreover, the delegations of Thailand and Vietnam also discussed about economy, trade, relationship, tourism and people-people contact as well as establishment of Vietnam-Thailand Friendship Association and Thailand-Vietnam Friendship Association. In 2019, the National Legislative Assembly of Thailand holding Chairmanship of AIPA will host AIPA General Assembly in August 2019 in Bangkok and two other meetings namely AIPA Advisory Council on Dangerous Drugs (AIPACODD) Meeting and AIPA-ASEAN Interface Meeting





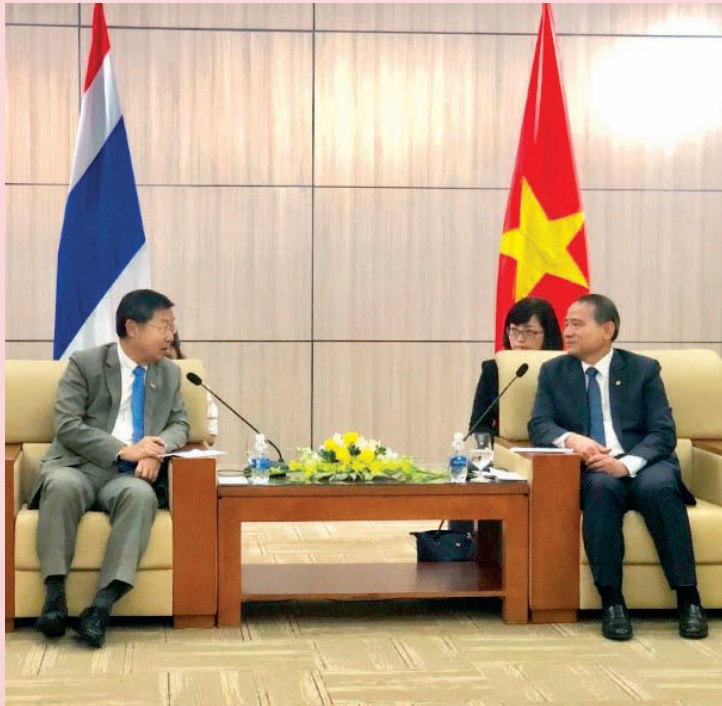
สูงขึ้นกว่าปี ๒๕๖๐ ถึงร้อยละ ๑๔ และในปี ๒๕๖๒ รัฐบาลไทยและเวียดนาม จะเตรียมการจัดประชุมที่สำคัญ ๒ วาระ ได้แก่ การประชุมคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคี (JCBC) ไทย-เวียดนาม ครั้งที่ ๓ ณ กรุงเทพฯ และการหารืออย่างไม่เป็นทางการระหว่างรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศไทยและเวียดนาม (Foreign Ministers' Retreat) ครั้งที่ ๓ ซึ่งทั้งสองการประชุมนี้จะเป็นกลไกสำคัญในการผลักดันให้เกิดความร่วมมือในด้านต่างๆ เพิ่มมากขึ้น สำหรับความสัมพันธ์ด้านรัฐสภา กลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาของทั้งสองประเทศเปรียบเสมือนแกนหลักในการขับเคลื่อนความสัมพันธ์ระดับรัฐสภา รวมทั้งการสนับสนุนซึ่งกันและกันในเวทีการประชุมรัฐสภาระหว่างประเทศ และเห็นพ้องที่จะส่งเสริมให้มีการแลกเปลี่ยนการเยือนระหว่างสมาชิกรัฐสภาของทั้งสองประเทศในทุกกระดับ โดยที่สภาแห่งชาติเวียดนามพร้อมที่จะสนับสนุนสภานิติบัญญัติแห่งชาติของไทยในการเป็นประธานสมัชชารัฐสภาอาเซียนในปี ๒๕๖๒ ทั้งนี้ ฝ่ายเวียดนามได้หยิบยกปัญหาเรื่องการทำประมงของเวียดนามที่รุกล้ำน่านน้ำไทย โดยขอให้ฝ่ายไทยปฏิบัติต่อชาวประมงเวียดนามที่ถูกจับกุมตามหลักมนุษยธรรม ซึ่งในเรื่องดังกล่าว รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง แสดงความเข้าใจต่อสถานการณ์และจะได้นำข้อสังเกตจากฝ่ายเวียดนามไปเสนอต่อหน่วยงานที่เกี่ยวข้องให้ดำเนินการเพื่อให้เกิดความร่วมมือระหว่างกัน เพื่อความเป็นธรรมต่อชาวประมงเวียดนามต่อไป

จากนั้น รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง และคณะฯ ได้เดินทางไปเยี่ยมทำเนียบเอกอัครราชทูต ณ กรุงฮานอย เข้าพบ นายธานี แสงรัตน์ เอกอัครราชทูต ณ กรุงฮานอย เพื่อรับฟังบรรยายสรุปเกี่ยวกับระบบการเมืองและการปกครองสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ระบบเศรษฐกิจของสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ความสัมพันธ์ด้านเศรษฐกิจระหว่างประเทศไทยและสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ปัญหาการทำประมงเวียดนาม และปัญหาด้านแรงงานชาวเวียดนาม

during the 34th ASEAN Summit. On this occasion, the First-Vice President of the National Legislative Assembly invited the Chairperson of the Vietnam-Thailand Parliamentarians Friendship Group and the President of the House of Nationalities, the Socialist Republic of Vietnam to the aforesaid meetings.

Tuesday 15 January 2019 at the House of Nationalities

Mr. Surachai Liengboonlertchai had a bilateral meeting with General Do Ba Ty, Vice-President of the House of Nationalities of the Socialist Republic of Vietnam, and the party on the cooperation between Thailand and the Socialist Republic of Vietnam in promoting the strategic partnership especially on economy and trade which have been rapidly growing. In 2018, trade volume was 17,000 US dollars which was 14 percent higher than 2017. In 2019, the Government of Thailand and Vietnam will hold significant meetings namely, the 3rd Joint Commission on Bilateral Cooperation (JCBC) between Thailand and Vietnam in Bangkok and the 3rd Foreign Ministers' Retreat. The two meetings will act as important mechanisms in promoting better cooperation. In parliamentary relations, the Parliamentarians Friendship Groups of the two countries function as the main mechanism in enhancing parliamentary relations, supporting each other in international parliamentary meetings and promoting exchange of visits between parliamentarians of both countries at all levels. The House of Nationalities is ready to support the National Legislative Assembly of the Kingdom of Thailand for holding chairmanship of ASEAN Inter-Parliamentary Assembly in 2019. In addition, Vietnam raised the issue of Vietnamese fishing boats intruding Thai territorial waters and asking Thailand for treatment of the boat crews based on human rights. The First-Vice President of the National



วันพุธที่ ๑๖ มกราคม ๒๕๖๒ ณ ห้องรับรอง โรงแรม Na Lod ดานัง

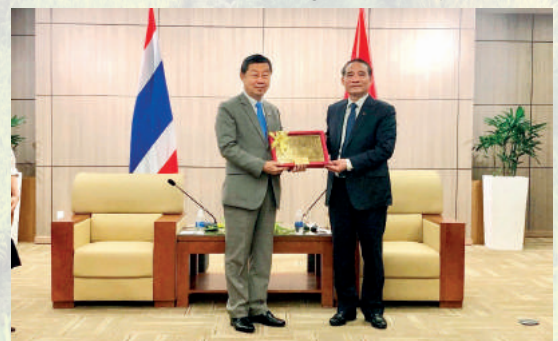
นายสุรชัย เลี้ยงบุญเลิศชัย รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง และคณะฯ มีการพบปะหารือกับนาย Truong Quang Nghia เลขาธิการพรรคคอมมิวนิสต์ นครดานัง ซึ่งทั้งสองฝ่ายได้หารือเกี่ยวกับการพัฒนาความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยและสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม โดยเฉพาะความสัมพันธ์กับนครดานัง ที่มีคนไทยอาศัยและประกอบอาชีพอยู่เป็นจำนวนมากด้วยความผาสุก ปราศจากปัญหาและอุปสรรคใด ๆ ในการดำรงชีพ และได้มีการก่อตั้งสมาคมมิตรภาพ เวียดนาม-ไทย นครดานังขึ้น เพื่อจัดกิจกรรมในการส่งเสริมความสัมพันธ์ ระหว่างกัน และรัฐบาลไทยได้ส่งอาสาสมัครมูลนิธิเพื่อนไทยเพื่อสอน ภาษาไทยให้กับนักศึกษาชาวเวียดนามที่เรียนภาษาไทย ณ มหาวิทยาลัย ดานัง นับเป็นอีกช่องทางหนึ่งที่มีส่วนส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่าง ประเทศไทยและประเทศเวียดนามให้มีความแน่นแฟ้นมากยิ่งขึ้น และ ในอนาคตรัฐสภาไทยอาจเปิดหลักสูตรการเรียนการสอนภาษาเวียดนาม ให้แก่ข้าราชการ จึงต้องขอความอนุเคราะห์ฝ่ายเวียดนามให้ส่งครูสอน ภาษาเวียดนามไปยังรัฐสภาไทย นอกจากนี้ นครดานังมีความสนใจที่จะ ขยายความร่วมมือในการเป็นบ้านพี่เมืองน้องกับจังหวัดขอนแก่นและ จังหวัดภูเก็ตของไทย เพื่อศึกษาด้านการพัฒนาเศรษฐกิจและการ ท่องเที่ยวของทั้งสองฝ่าย ซึ่งทั้งสองจังหวัดเป็นจังหวัดที่มีศักยภาพและเป็น จังหวัดนาร่องในการเป็นเมืองอัจฉริยะ (Smart Cities) โดยมีการพัฒนา ทั้งด้านสาธารณูปโภคและโครงสร้างพื้นฐานให้สอดคล้องกับเทคโนโลยี และความทันสมัย และเชื่อมั่นเชื่อว่าหากนครดานังสามารถมีความตกลง การเป็นบ้านพี่เมืองน้องกับ จังหวัดขอนแก่นกับจังหวัดภูเก็ต จะเป็น ประโยชน์ต่อทั้งสองฝ่ายเป็นอย่างยิ่ง โอกาสนี้ เลขาธิการพรรค คอมมิวนิสต์ นครดานัง ได้ขอให้ฝ่ายไทยช่วยผลักดันส่งเสริมให้เกิด

Legislative Assembly expressed his understanding on this matter and would propose the request from the Vietnamese delegation to related organizations in order to cooperate on fair treatment for the Vietnamese crews.

Later, the First-Vice President of the National Legislative Assembly and the delegation proceeded to Residence of the Thai Ambassador in Hanoi to receive a briefing on politics, government and economy of the Socialist Republic of Vietnam, economic relations between Thailand and the Socialist Republic of Vietnam, Vietnamese fishing and labour issues.

Wednesday 16 January 2019 at Reception Room, Na Lod Hotel, Da Nang

Mr. Surachai Liengboonlertchai, First-Vice President of the National Legislative Assembly, and the delegates had a meeting with Mr. Truong Quang Nghia, Secretary of the Da Nang Municipal Party Committee. The two delegations discussed how to develop the relations between Thailand and the Socialist Republic of Vietnam especially on the relations with Da Nang where many of Thai people peacefully live and make a living without problems. Moreover, Thailand-Vietnam Friendship Association was established in Da Nang in order to organize activities to strengthen the relations between the two countries. The Thai government has sent volunteers from Thai Friends Foundation to teach Thai to Vietnamese students who take Thai courses in Da Nang University. This is





ความร่วมมือตามแนวทางระเบียงเศรษฐกิจแนวตะวันออก-ตะวันตก (East-West Economic Corridor: EWEC) จะทำให้เกิดการขยายตัวทางเศรษฐกิจในภูมิภาค และพร้อมหารือกับรัฐบาลไทยเพื่อผลักดันให้เกิดความร่วมมือกับเวียดนามในการพัฒนาเส้นทางดังกล่าว

สำหรับการเดินทางไปประชุมทวิภาคีในครั้งนี้ ได้แสดงให้เห็นว่าทั้งสองประเทศมีความสัมพันธ์ที่ใกล้ชิดและแนบแน่นในทุกระดับและทุกภาคส่วน ทั้งภาครัฐบาล ภาคเอกชน และภาคประชาชน เป็นการส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างสมาชิกรัฐสภาของประเทศไทยและสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามให้มีความแน่นแฟ้นยิ่งขึ้น ซึ่งถือเป็นอีกหนึ่งปัจจัยสำคัญที่จะช่วยสนับสนุนความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศให้พัฒนายั่งยืนต่อไป และในโอกาสที่สภานิติบัญญัติแห่งชาติของไทยเป็นเจ้าภาพจัดประชุมจำนวน ๓ วาระ ได้แก่ ๑) การประชุมคณะกรรมการว่าด้วยสังคมและวัฒนธรรมของสมัชชารัฐสภาเอเชีย (Asian Parliamentary Assembly – APA) ระหว่างวันที่ ๑๒-๑๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๒ ณ โรงแรมอมารี วอเตอร์เกท ๒) การประชุมคณะมนตรีที่ปรึกษาของสมัชชารัฐสภาอาเซียนว่าด้วยยาเสพติดอันตราย ครั้งที่ ๒ (The 2nd AIPA Advisory Council on Dangerous Drugs: AIPACODD) ระหว่างวันที่ ๑๒-๑๕ มีนาคม ๒๕๖๒ ณ จังหวัดเชียงใหม่ และ ๓) การประชุมใหญ่สมัชชารัฐสภาอาเซียน ครั้งที่ ๔๐ (The 40th General Assembly of AIPA) ระหว่างวันที่ ๒๕-๓๑ สิงหาคม ๒๕๖๒ ณ กรุงเทพมหานคร คณะผู้แทนกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เวียดนาม จึงได้แจ้งกำหนดการและเรียนเชิญผู้แทนสภาแห่งชาติสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามเข้าร่วมการประชุมทั้ง ๓ วาระด้วย ■



considered another channel to promote stronger ties between Thailand and Vietnam. The Thai Parliament may, in the future, offer Vietnamese courses to the officials and request the Vietnamese delegates to send a Vietnamese teacher to the Thai Parliament. Moreover, Da Nang expressed the interest to enhance cooperation in becoming a friendship city with Khon Kean and Phuket Province in order to study and exchange the development of economy and tourism. The two provinces are potential and pilot provinces in Smart Cities especially in developing new technology and modern public utility and infrastructure. It is considered beneficial for both parties if Da Nang can successfully become a friendship city with Khon Kean and Phuket Provinces. On this occasion, the Secretary of the Da Nang Municipal Party Committee, requested Thailand's cooperation to promote East-West Economic Corridor (EWEC) in order to enhance regional economy and Da Nang is ready to discuss with the Thai government to strengthen cooperation in such matter.

The bilateral meeting reflects close relationship between the two countries in all levels in particular, public sectors, private sectors and people sectors. It also promotes stronger ties between parliamentarians of Thailand and the Socialist Republic of Vietnam considered as a significant factor to support sustainable relationship of the two countries. On this occasion, the Thai delegates informed and invited the Vietnamese delegation to the 3 up-coming meetings chaired by Thailand namely 1) Asian Parliamentary Assembly (APA) held during 12-15 February 2019 at Amari Watergate, 2) the 2nd AIPA Advisory Council on Dangerous Drugs (AIPACODD) Meeting held during 12-15 March 2019 in Chiang Mai and 3) the 40th General Assembly of AIPA to be held during 25-31 August 2019 in Bangkok. ■